

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1982 Nr. 69

---

---

A. TITEL

*Briefwisseling tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Multinationale Vredesmacht (MFO) inzake de Nederlandse deelname aan de MFO in de Sinäï, met bijlagen; Alexandrië (Virginia)/'s-Gravenhage, 2/4 maart 1982*

B. TEKST

De tekst van de brieven, met bijlagen, is geplaatst in *Trb.* 1982, 61.

C. VERTALING

Nr. I

MULTINATIONALE VREDESMACHT EN WAARNEMERS  
Alexandria, Virginia 22312

2 maart 1982

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar het op 26 maart 1979 ondertekende Vredesverdrag tussen Egypte en Israël, alsmede naar het bijgevoegde Protocol tussen Egypte en Israël, dat voorziet in de oprichting van een multinationale vredesmacht en waarnemers (Multinational Force and Observers (MFO)).

Krachtens het Protocol en met de instemming van de Partijen dient de Directeur-Generaal aan voor de Partijen aanvaardbare landen te verzoeken contingenten ter beschikking van de MFO te stellen, en dient hij van de Staten die troepen leveren, de verzekering te ontvangen dat

de contingenten zich in overeenstemming met de bepalingen van het Protocol zullen gedragen. Op basis van eerdere mededelingen en besprekingen aanvaard ik derhalve met waardering het aanbod van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden om een verbindingseenheid, een eenheid militaire politie, alsmede personeel ten behoeve van de MFO-staf, omvattende ongeveer 105 manschappen, zoals in Bijlage I bij deze brief is bepaald, aan de MFO ter beschikking te stellen. Ik ga ervan uit dat het de bedoeling is van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden haar deelneming aan de MFO voor de duur van twee jaar te handhaven, welke periode met wederzijds goedvinden kan worden verlengd.

Zoals U bekend is, zijn de beginselen betreffende de oprichting, de functies en de taken van de MFO uiteengezet in het Protocol tussen Egypte en Israël. Gelet op het bepaalde in punt 3 van de Bijlage bij het Protocol zou ik het op prijs stellen Uw bevestiging te ontvangen dat het Nederlandse contingent zich zal gedragen overeenkomstig de bepalingen van het Protocol. Voorts wil ik gaarne de nadruk leggen op het belang van de continuïteit van de dienstverrichting van de eenheden in de MFO en van U de verzekering ontvangen dat het Nederlandse contingent niet zal worden teruggetrokken zonder daarvan naar behoren vooraf mededeling te doen aan de Directeur-Generaal van de MFO.

Ik vestig tevens Uw aandacht op het Aanhangsel bij het Protocol, waarin de voorrechten en immuniteiten van de MFO en de plichten van de leden van de MFO zijn omschreven. Van bijzonder belang is punt 11 betreffende de strafrechtsmacht, alsmede letter c daarvan, waarin wordt bepaald dat de Directeur-Generaal de verzekering van elke staat die troepen levert, dient te verkrijgen dat deze bereid is de nodige maatregelen te nemen voor het waarborgen van een passende discipline onder de leden van zijn contingent en voor het uitoefenen van de rechtsmacht met betrekking tot alle strafbare feiten die eventueel worden gepleegd door leden van zijn contingent.

Met betrekking tot het bepaalde in punt 42 van het Aanhangsel bij het Protocol geef ik U de verzekering dat ik voornemens ben te handelen overeenkomstig de wensen van de staten die troepen leveren, ten aanzien van de behandeling van de stoffelijke resten van de leden van hun contingent die in dienst van de MFO om het leven komen, alsmede ten aanzien van de persoonlijke bezittingen van deze leden.

De financiële regelingen tussen de MFO en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zijn uiteengezet in Bijlage II bij deze brief.

In mijn afzonderlijke brief van dezelfde dagtekening bevestig ik mijn opvatting met betrekking tot een aantal aspecten van de deelneming aan de MFO.

De bijgevoegde aide-mémoire bevat richtlijnen inzake procedures die door de MFO worden toegepast, en wordt verstrekt ten dienste van de

Regering van het Koninkrijk der Nederlanden bij de voorbereiding en stationering van haar contingent voor de dienst in de MFO.

Ik heb de eer U voor te stellen dat deze brief, te zamen met de bijbehorende Bijlagen I en II, en Uw antwoord waarin de instemming van Uw Regering met de bepalinge daarvan wordt bevestigd, een overeenkomst vormen tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de MFO.

Met gevoelens van mijn zeer bijzondere hoogachting,

(w.g.) LEAMON R. HUNT  
*Directeur-Generaal van de  
 Multinationale Vredesmacht en Waarnemers*

Aangehecht:  
 Bijlage I: De Nederlandse bijdrage  
 Bijlage II: Financiële regelingen  
 Bijgevoegd: Protocol<sup>1)</sup>  
 Aide-Mémoire<sup>2)</sup>

*Zijner Excellentie  
 Max van der Stoep  
 Minister van Buitenlandse Zaken  
 's-Gravenhage  
 Nederland*

---

<sup>1)</sup> De Engelse tekst van het Protocol is afgedrukt in *Trb.* 1982, 61, blz. 11 e.v.

<sup>2)</sup> De Engelse tekst van de Aide Mémoire is afgedrukt in *Trb.* 1982, 61, blz. 34 e.v.

---

### Bijlage I

#### DE NEDERLANDSE BIJDRAGE

##### *Taak van de militaire verbindingseenheid:*

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden stelt aan de MFO de militaire verbindingseenheid ter beschikking die tot taak heeft de verbindingen te onderhouden binnen de noordelijke en zuidelijke basis-kampen, tussen de kampen en tussen de diverse posten binnen de vredesmacht, en voorts een verbindingsstafsectie ten behoeve van de commandant van de MFO.

De eenheid opereert vanuit het hoofdkwartier van de MFO te el-Gorah, de basis te Sharm-el-Sheikh, en vanuit posten te velde.

De hierin beschreven taak van de militaire verbindingseenheid mag slechts worden gewijzigd met toestemming van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en van de MFO.

### *Technische specificaties*

De militaire verbindingseenheid maakt gebruik van in de handel verkrijgbare verbindingapparatuur die door de MFO ter beschikking wordt gesteld. Deze apparatuur omvat:

- vaste en mobiele hoogfrequente radio's met enkelvoudige zijband;
- vaste en mobiele radio's met zeer hoge frequentie;
- radio's met straalverbinding over meer kanalen;
- automatische elektronische bedieningspanelen;
- codeerinrichting voor gesprekken en teletypeberichten;
- teletype- en telex toestellen;
- fascimileapparatuur; en
- schakelpanelen voor het verbinden van radio- en telefoongesprekken.

Burgercontractanten (die rechtstreeks een contract met de MFO afsluiten en die werken onder de technische supervisie van de commandant van de militaire verbindingseenheid) zorgen voor verbindingen met bureaus en organisaties buiten het gebied van de MFO via microgolfradio's waarover gelijktijdig een aantal gesprekken en teletypeverbindingen kunnen worden afgewikkeld. Bovendien verlenen de burgercontractanten technische hulp met betrekking tot de bedieningspanelen, alsmede hulp bij het onderhoud. De verantwoordelijkheid van de militaire verbindingseenheid voor het onderhoud wordt derhalve beperkt tot afstelling ten behoeve van radiotelefonisten, opheffing van fundamentele storingen, alsmede dagelijkse controle en dienstverlening.

### *Organisatie*

Ten einde haar taak te kunnen vervullen, dient de militaire verbindingseenheid de volgende bezetting te hebben, waarbij de totale sterkte niet groter dan 81 personen mag zijn:

A. Een compagnieshoofdkwartier, met inbegrip van een commandant, een plaatsvervangende commandant, een sergeant-majoor, een arts en een onderofficier van de militaire administratie;

B. Overige compagniastaf, met inbegrip van schrijvers, bevoorradingspersoneel, een betaalmester en een maatschappelijk werker;

C. Een verbindingstafsectie voor het MFO-hoofdkwartier, met in-

begrip van een officier, een onderofficier en een sergeant of een schrijver van de verbindingdienst;

D. Een peloton Noord en een peloton Zuid, elk met inbegrip van een hoofdkwartier, personeel voor een verbindingscentrum, radiotelefonisten, bedieningspersoneel voor het schakelpaneel, telefooninstallateurs, alsmede personeel voor de bediening en de controle van verbindingapparatuur in de sectorcontrolecentra.

De bovenstaande organisatorische criteria kunnen van tijd tot tijd met wederzijds goedvinden worden gewijzigd.

### *Taak van de eenheid militaire politie*

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden stelt het grootste deel van de eenheid militaire politie ter beschikking, die de commandant van de vredesmacht bijstaat in het handhaven van de orde onder de leden van de MFO in het gehele toegewezen operatiegebied. Aanvullende politietaken omvatten tevens, doch zijn niet beperkt tot:

- adviesverlening aan de commandant van de vredesmacht inzake aangelegenheden betreffende militaire politie;
- onderhouden van de contacten met de plaatselijke politieke autoriteiten;
- onderzoek van misdrijven;
- opstellen van plannen voor de waarborging van de persoonlijke veiligheid en voor de voorkoming van misdrijven;
- regeling, controle en onderzoek van het verkeer;
- uitvoeren van patrouillediensten;
- opsporingsonderzoek;
- aanhouden, behandelen en verhoren van personen.

De hierin omschreven taak van de eenheid militaire politie mag slechts worden gewijzigd met toestemming van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en van de MFO.

### *Organisatie*

Ten einde de hiervóór omschreven taak te kunnen vervullen, dient het Nederlandse deel van de eenheid militaire politie de volgende bezetting te hebben, waarbij de totale sterkte niet groter mag zijn dan 21 personen:

A. een commandogroep, met inbegrip van een hoofd van de militaire politie met zijn staf, ingedeeld bij de staf van de commandant van de vredesmacht. Het hoofd van de militaire politie fungeert tevens als officier verantwoordelijk voor de groep, belast met het onderzoek van misdrijven;

B. een groep, belast met het onderzoek van misdrijven, met aan het hoofd een adjudant-onderofficier en voldoende personeel om interne onderzoeken uit te voeren;

C. een detachement militaire politie, met inbegrip van een met de leiding belaste onderofficier, een onderofficier voor operationele zaken, alsmede manschappen voor politiediensten. Het detachement militaire politie heeft tot taak het verrichten van noodzakelijke marechaussee-diensten in het gehele operatiegebied van de MFO.

De bovengenoemde organisatorische criteria kunnen van tijd tot tijd met wederzijds goedgevonden worden gewijzigd.

#### *Aanvullende bepalingen*

A. De commandant van het Nederlandse contingent heeft rechtstreekse toegang tot de commandant van de vredesmacht. De commandant van de militaire verbindingseenheid heeft rechtstreeks toegang tot de commandant van de vredesmacht en fungeert als diens verbindingadviseur. De commandant van de eenheid militaire politie heeft rechtstreeks toegang tot de commandant van de vredesmacht en fungeert als diens hoofd van de militaire politie.

B. De leden van het Nederlandse contingent dragen de normaal aan hen verstrekte, persoonlijke wapens.

C. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden stelt voorts stafofficieren ter beschikking van de staf van de commandant van de MFO voor het vervullen van onderling overeen te komen functies.

---

## **Bijlage II**

### *Financiële regelingen*

1. De MFO draagt zorg voor het vervoer van de leden van het Nederlandse contingent, van hun persoonlijke wapens en uitrusting, zonder kosten voor het Koninkrijk der Nederlanden, vanaf het aangewezen vertrekpunt naar hun standplaats in de Sinäi en terug, overeenkomstig het in het wederzijds overleg vastgestelde rouleerschema.

2. De MFO draagt zorg voor de voeding en huisvesting van het Nederlandse personeel in de Sinäi, alsmede voor de standaarduitrusting, zonder kosten voor het Koninkrijk der Nederlanden. De MFO stelt eveneens de uitrusting die door het Nederlandse contingent bij de uitvoering van zijn taak wordt gebruikt, ter beschikking en draagt zorg voor het onderhoud ervan.

3. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden blijft zorg dragen voor de betaling aan de leden van het Nederlandse contingent, zonder kosten voor de MFO, van de salarissen, uitkeringen, toelagen en andere

vergoedingen die in normale omstandigheden aan hen zouden worden uitbetaald indien zij in Nederland waren gestationeerd.

4. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden stelt de leden van het Nederlandse contingent, zonder kosten voor de MFO, de persoonlijke wapens en andere persoonlijke uitrusting, noodzakelijk voor de uitvoering van hun taak in de Sinaï, ter beschikking.

5. De MFO betaalt de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden een bedrag dat gelijk is aan de kosten van de premies en toelagen die de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden betaalt aan de leden van het Nederlandse contingent ingevolge de thans van kracht zijnde Nederlandse voorschriften voor toelagen en vergoedingen bij de krijgsmacht, verminderd met de kosten die in normale omstandigheden ten laste van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zouden zijn gekomen voor voeding en huisvesting, standaarduitrusting, alsmede voor werkzaamheden en onderhoud ten behoeve van dit personeel, indien het in Nederland was gestationeerd. Dit nettobedrag wordt op jaarbasis vastgesteld, terwijl de werkelijke kosten in driemaandelijks termijnen verschuldigd zijn. Na ontvangst van een factuur van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden vindt de eerste betaling plaats per 1 juli 1982, waarna de volgende termijnen elk kwartaal worden voldaan.

---

### Memorandum van Overeenstemming

Met betrekking tot punt 5 van Bijlage II bij de brief van de Directeur-Generaal van de MFO aan de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden wordt onder het aldaar bepaalde verstaan dat het bedrag van de premies en toelagen dat aan de leden van het Nederlandse contingent wordt betaald, is vastgesteld op \$ 24 per dag voor gehuwden en op \$ 18 per dag voor ongehuwden.

Dienovereenkomstig wordt het nettobedrag dat door de MFO aan de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden dient te worden betaald, als volgt berekend:

Gehuwden        \$ 24 per dag  
 Ongehuwden    \$ 18 per dag

Geschatte verhouding gehuwden: ongehuwden = 1 : 2

Totaal aantal manschappen: 105

Toelage  
 $1/3 \times 105 \times 365 \times \$ 24 = \quad \$ 306.600$

$2/3 \times 105 \times 365 \times \$ 18 = \quad \underline{\quad \$ 459.900}$

Geschat nettobedrag per jaar \$ 766.500

---

## Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN  
Directie Verdragen  
DVE-63513

's-Gravenhage, 4 maart 1982

Hoogedelgestreng Heer,

Ik dank U voor Uw brief van 2 maart 1982 en bevestig hierbij dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden een militaire verbindingseenheid, een eenheid militaire politie en stafpersoneel ter beschikking van de MFO stelt en bereid is haar deelneming aan de MFO te handhaven voor de duur van twee jaar, te rekenen vanaf 25 april 1982, welke periode met wederzijds goedvinden kan worden verlengd.

Ik bevestig eveneens dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden hierbij de door U in overeenstemming met de bepalingen van het Protocol tussen Egypte en Israël van 3 augustus 1981 gevraagde bevestigingen en verzekeringen geeft betreffende haar deelneming aan de MFO.

Ik bevestig de ontvangst van de bij Uw brief ingesloten aide-mémoire. De hierin vervatte richtlijnen zijn van nut voor mijn Regering bij de voorbereiding en stationering van haar contingent voor de dienst in de MFO.

Ten slotte stemt mijn Regering in met Uw voorstel dat Uw brief van 2 maart 1982, met inbegrip van Bijlage I en Bijlage II, te zamen met dit antwoord, een overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de MFO vormt, die met ingang van heden in werking treedt.

*Met gevoelens van mijn zeer bijzondere hoogachting,*

(w.g.) M. VAN DER STOEL  
(M. van der Stoel)  
*Minister van Buitenlandse Zaken  
van het Koninkrijk der Nederlanden*

*Mr. Leamon R. Hunt  
Directeur-Generaal  
Multinationale Vredesmacht en waarnemers*

---



## Nr. III

MULTINATIONALE VREDESMACHT EN WAARNEMERS  
Alexandria, Virginia 22312

2 maart 1982

Excellentie,

Onder verwijzing naar mijn brief van heden, waarin het aanbod van Uw Regering troepen ter beschikking van de MFO te stellen overeenkomstig het Protocol bij het op 26 maart 1979 ondertekende Vredesverdrag tussen Egypte en Israël wordt aanvaard, lijkt het mij dienstig dat ik mijn opvattingen bevestig met betrekking tot een aantal aspecten van de deelneming aan de MFO.

1. Zoals bepaald in punt 12 van het Aanhangsel bij het Egyptisch-Israëlsche Protocol van 3 augustus 1981 wordt ervan uitgegaan dat de leden van de MFO niet zijn onderworpen aan de burgerlijke rechtsmacht van de rechtbanken of aan enige andere juridische procedure in Egypte of Israël in alle zaken die betrekking hebben op hun ambtsverrichtingen. Voorts, zoals bepaald in punt 38 van dit Aanhangsel, dat vorderingen die door de Regering van Egypte of Israël of door inwoners van deze landen worden ingediend tegen een lid van de MFO ter zake van schade die zou zijn ontstaan door een handelen of nalaten van dit lid met betrekking tot zijn ambtsverrichtingen, worden geregeld in overeenstemming met het bepaalde ter zake van vorderingen in het Aanhangsel. Van een toewijzing van een vordering tegen een lid van de MFO door de „Claims Commission” (Schadecommissie) wordt kennis gegeven aan de Directeur-Generaal ten behoeve van uitbetaling door de MFO. Bijgevolg is noch het afzonderlijke lid, noch de deelnemende staat waarvan het lid onderdaan is, in enigerlei vorm aansprakelijk in zaken die betrekking hebben op de ambtsverrichtingen.

2. Met betrekking tot punt 6 van de Bijlage bij het Protocol wordt onder het aldaar bepaalde verstaan dat de aan de MFO ter beschikking gestelde nationale contingenten onder de operationale bevelvoering van de commandant van de vredesmacht worden geplaatst. De commandant van de vredesmacht geeft de nationale contingenten zijn bevelen via de desbetreffende commandant van het nationale contingent overeenkomstig de commandostructuur die krachtens het Protocol door hem is vastgesteld.

3. Er wordt van uitgegaan dat de Directeur-Generaal, bij de uitoefening van zijn functies krachtens het bepaalde in 12(b), 13 en 42 van het Aanhangsel, inlichtingen ter zake vraagt aan de desbetreffende commandant van het nationale contingent via de commandant van de vredesmacht.

4. Bij toepassing van het bepaalde in punt 20 van het Aanhangsel wordt ervan uitgegaan dat de Directeur-Generaal voornemens is de voorschriften en praktijken van de Verenigde Naties inzake het gebruik van vlaggen en tekens bij haar vredesorganisaties te volgen.

5. Met betrekking tot punt 21 van het Aanhangsel wordt onder het aldaar bepaalde verstaan dat militaire voertuigen, boten en vliegtuigen, gebruikt in dienst van de MFO, worden geschilderd in de kleuren van de MFO, dat deze zijn voorzien van kentekens van de MFO en dat deze voorts slechts die kentekens of insignes voeren die noodzakelijk zijn om te voldoen aan de internationale wettelijke bepalingen toepasselijk op staatsvliegtuigen en -vaartuigen.

6. Met betrekking tot punt 24 van het Aanhangsel wordt onder het aldaar bepaalde verstaan dat de Directeur-Generaal niet voornemens is enigerlei bevoegdheid rechtstreeks te delegeren aan leden van nationale contingents die onder bevel staan van de commandant van het nationale contingent.

7. In het geval dat aanvullende regelingen dienen te worden getroffen, zoals voorzien in punt 43 van het Aanhangsel, die een nationaal contingent direct raken, wordt hieronder verstaan dat de Directeur-Generaal eerst overleg pleegt met de Regering van de desbetreffende deelnemende staat.

8. Er wordt van uitgegaan dat de Directeur-Generaal voornemens is een overlegorgaan in te stellen via hetwelk hij contact onderhoudt met vertegenwoordigers die zijn aangewezen door de staten die troepen ter beschikking stellen en geaccrediteerd zijn bij de Regering van het land waarin zijn hoofdkwartier is gevestigd, voor het verstrekken van inlichtingen en het bespreken van vraagstukken van algemeen belang. Voorts zijn de Directeur-Generaal en zijn staf te allen tijde beschikbaar voor het voeren van bilateraal overleg met vertegenwoordigers van staten die troepen ter beschikking stellen, omtrent belangrijke vraagstukken van wederzijds belang.

9. Elk geschil dat tussen een deelnemende staat en de MFO mocht ontstaan en dat niet naar behoren kan worden geregeld via de normale administratieve kanalen, kan hetzij door de MFO hetzij door de betrokken Regering worden voorgedragen voor oplossing op diplomatiek niveau tussen de Directeur-Generaal en de aangewezen diplomatieke vertegenwoordiger van de deelnemende Regering.

Ik zou het op prijs stellen van U een bevestiging van het bovenstaande te mogen ontvangen.

Hoogachtend,  
(w.g.) LEAMON R. HUNT  
Leamon R. Hunt  
*Directeur-Generaal*  
*Multinationale Vredesmacht*  
*en Waarnemers*

*Zijner Excellentie*  
*Max van der Stoel*  
*Minister van Buitenlandse Zaken*  
*'s-Gravenhage*  
*Nederland*

---

Nr. IV

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN  
'S-GRAVENHAGE  
Directie Verdragen  
DVE-63530

's-Gravenhage, 4 maart 1982

Hoogedelgestrengte Heer,

Deze brief vormt het antwoord op Uw brief van 2 maart 1982, waarin een aantal opvattingen betreffende de deelneming aan de MFO is uiteengezet. Het doet mij genoegen U te kunnen mededelen dat mijn Regering alle in Uw brief uiteengezette opvattingen bevestigt.

Met gevoelens van mijn zeer bijzondere hoogachting.

(w.g.) M. VAN DER STOEL  
(M. van der Stoel)  
*Minister van Buitenlandse Zaken*  
*van het Koninkrijk der Nederlanden*

*Mr. Leamon R. Hunt*  
*Directeur-Generaal*  
*Multinationale Vredesmacht en Waarneming*

---

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1982, 61.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1982, 61.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1982, 61.

Uitgegeven de zesentwintigste mei 1982.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL